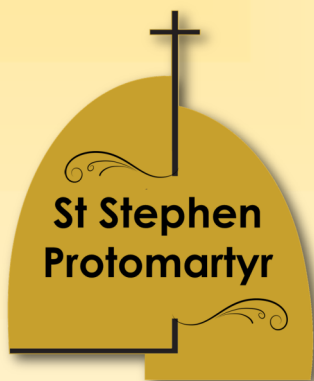


ST. STEPHEN PROTOMARTYR UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

AUGUST 4, 2024



Address:
4903 – 45th Street S.W.
Calgary, Alberta T3E 3W5 Canada

Office Hours
Mon-Thurs 9:00am –3:00pm

Telephone:
403-249-4818, press 0

Pastoral Emergencies:
403-249-4818, press 9

Email:
Office@Protomartyr.ca
Coordinator@Protomartyr.ca
Ukrainian Newcomers support
Anastasia Gyrshanovych
newcomers@protomartyr.ca

Parish Website:
www.saintstephencalgary.ca

Parish Calendar:
www.saintstephencalgary.ca/calendar1.html

Facebook:
<https://www.facebook.com/protomartyr.ca>

Eparchy Website:
www.edmontoneparchy.com

DIVINE LITURGIES:

Sunday Services:
8:30 am—Bilingual
10:05—Rosary
10:30 am – English

Saturday
4:00 pm—Great Vespers

Weekday Services:
Wednesdays 9:00am

Eleventh Sunday after Pentecost. Octoechos Tone 2.
Seven Holy Youths of Ephesus. Holy Venerable-Martyr Eudocia (98-117).
Dormition Fast.

Troparia and Kontakia

Troparion, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all the powers of heaven cried out:* “O Giver of Life, Christ our God, glory be to You!”

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Kontakion, Tone 2: You rose from the tomb, O almighty Saviour,* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Saviour, sings Your praises for ever.

Now and for ever and ever. Amen.

Theotokion, Tone 2: The tomb and death could not hold the Mother of God,* unceasing in her intercession and an unfailing hope of patronage,* for as the Mother of Life she was transferred to life* by Him Who had dwelt in her ever-virgin womb.

Prokeimenon, Tone 2

The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death. (*Psalm 117:14,18*)

Epistle

1 Corinthians 9:2-12

A reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians.

Brothers and sisters, if I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord.

My defense to those who examine me is this: Do we have no right to eat and drink? Do we have no right to take along a believing wife, as *do* also the other apostles, the brothers of the Lord, and Cephas? Or *is it* only Barnabas and I *who* have no right to refrain from working? Who ever goes to war at his own expense? Who plants a vineyard and does not eat of its fruit? Or who tends a flock and does not drink of the milk of the flock?

Do I say these things as a *mere* man? Or does not the law say the same also? For it is written in the law of Moses, “You shall not muzzle an ox while it treads out the grain.” Is it oxen God is concerned about? Or does He say *it* altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, *this* is written, that he who plows should plow in hope, and he who threshes in hope should be partaker of his hope. If we have sown spiritual things for you, *is it* a great thing if we reap your material things? If others are partakers of *this* right over you, *are* we not even more?



HOLY MYSTERIES

CONFESSION:

Saturdays 3:00 pm
Sundays 10:00 am
OR by appointment
403-249-4818, ext. 1

MARRIAGE, BAPTISM-CHRISMATION- EUCCHARIST, FUNERALS :

Contact the Sacramental Coordinator
Sacraments@Protomartyr.ca

ANOINTING OF THE SICK:

For emergencies call
403-249-4818, ext. 9

DIVINE LITURGY INTENTIONS :

Arrangements with the office

CLERGY & RELIGIOUS

Pastor :

Fr. Michael Bombak
FatherMichael@Protomartyr.ca
Office:403-249-4818, ext. 1

Pastor, St. Basil's Melkite Greek Catholic Church

Fr. Samer Naaman
stbasilmelkitecalgary@gmail.com
Facebook: St Basils Melkite Greek
Catholic Church Calgary

PARISH OFFICE

Summer Office Administrator:

Anna Lizak 403-249-4818, ext. 0
office@Protomartyr.ca

Sacramental Coordinator:

Sacraments@Protomartyr.ca

Communications Coordinator:

Mirna Farahat
coordinator@Protomartyr.ca

Ukrainian Newcomer Coordinator:

Anastasia Gyrshanovych
newcomers@protomartyr.ca
403-249-4818 ext 3

HALL RENTAL INQUIRIES

Amanda Bentley
email: Hall@Protomartyr.ca

Nevertheless we have not used this right, but endure all things lest we hinder the gospel of Christ.

Alleluia, Tone 2

verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.

verse: Lord, grant victory to the king and hear us in the day that we shall call upon You. (*Psalm 19:2,10*)

Gospel

Matthew 18:23-35

The Lord told this parable: The kingdom of heaven is like a certain king who wanted to settle accounts with his servants. And when he had begun to settle accounts, one was brought to him who owed him ten thousand talents. But as he was not able to pay, his master commanded that he be sold, with his wife and children and all that he had, and that payment be made. The servant therefore fell down before him, saying, 'Master, have patience with me, and I will pay you all.' Then the master of that servant was moved with compassion, released him, and forgave him the debt.

"But that servant went out and found one of his fellow servants who owed him a hundred denarii; and he laid hands on him and took *him* by the throat, saying, 'Pay me what you owe!' So his fellow servant fell down at his feet and begged him, saying, 'Have patience with me, and I will pay you all.' And he would not, but went and threw him into prison till he should pay the debt. So when his fellow servants saw what had been done, they were very grieved, and came and told their master all that had been done. Then his master, after he had called him, said to him, 'You wicked servant! I forgave you all that debt because you begged me. Should you not also have had compassion on your fellow servant, just as I had pity on you?' And his master was angry, and delivered him to the torturers until he should pay all that was due to him.

"So My heavenly Father also will do to you if each of you, from his heart, does not forgive his brother his trespasses."

Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest (*Psalm 148:1*).* Alleluia, alleluia,* alleluia.

Неділя 11-та по Зісланні Святого Духа. Свв. сімох отроків, що в Ефесі Св. прпмц. Євдокії; 04 серпня.

Тропарі і Кондаки

Тропар (глас 2): Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив ти блистінням Божества.* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти,* всі сили небесні зивали:* Життедавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (глас 2): Воскрес еси з гробу, всесильний Спасе,* і ад, увидівши чудо, зжахнувся та й мертві встали,* а творіння, бачивши, радіє з Тобою, й Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний (г. 2): В молитвах невсипущу Богородицю* і в заступництвах незамінне уповання* гріб і умертвіння не втримали.* Бо як Матір Життя до життя переставив той,* хто вселився в утробу приснодівственну.

Прокімен (глас 2):

Господь – моя сила і моя пісня,* і Він став моїм спасінням (Пс 117,14).

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не

попередав мене смерті (Пс 117,18).

Апостол: (1 Корінтян 9, 2-12.):

Браття і Сестри, ви достовірний доказ у Господі мого апостольства. Ось моя оборона перед тими, що мене судять. Хіба ми не маємо права їсти й пити? Хіба ми не маємо права водити сестру – жінку, як інші апостоли, брати Господні і Кифа? Чи може, один я і Варнава не маємо права на те, щоб не працювати? Хто коли своїм коштом служив у війську? Хто садить виноградник і не їсть із нього плоду? Хто пасе стадо і не живиться молоком від стада? Хіба я говорю тільки як людина? Хіба й закон не каже цього? Таж у законі Мойсея написано: Не зав'язуй рота воліві, коли молотить. Чи Бог турбується про волів? Чи, може, ради нас говорить? Бож ради нас написано, що хто оре, мусить орати в надії і хто молотить, молотить теж у надії, що матиме щось з того. Коли ми сіяли у вас духовно, чи то велика річ, коли жатимемо у вас тілесне? І коли інші мають це право над вами, чому не більше ми? Та ми не користуємося цим правом, але весь час терпимо, щоб не робити ніякої перешкоди Євангелію Христа.

Алилуя (глас 2):

Стих: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова (Пс 19,2).

Стих: Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе (Пс 19,10).

Євангеліє: (Маття 18, 23-35):

Сказав Господь притчу оцю: Царство небесне похоже на царя, що хотів звести рахунки з слугами своїми. Коли він розпочав зводити рахунки, приведено йому одного, що був винен десять тисяч талантів. А що не мав той чим віддати, пан велів продати його, жінку, дітей і все, що він мав, і віддати. Тоді слуга, впавши йому до ніг, поклонився лицем до землі й каже: Потерпи мені, пане, все тобі верну. І змилосердився пан над тим слугою, відпустив його й подарував йому борг той. Вийшовши той слуга, здибав одного з своїх співслуг, який винен був йому сто динарів,

схопив його й почав душити його, кажучи: Верни, що винен. Співслуга його впав йому в ноги й почав його просити. Потерпи мені, я тобі верну. Та той не хотів; пішов і кинув його в темницю, аж поки не верне борг. Коли товариші його побачили, що сталося, засмутились вельми, пішли до свого пана й розповіли йому про всю справу. Тоді пан покликав його і сказав йому: Слуго лукавий! Я простив тобі весь борг той, бо ти мене благов. Чи не слід було й тобі змилосердитись над твоїм товаришем, як я був змилосердився над тобою? І розгнівавшись його пан, передав його катам, аж поки не верне йому всього боргу. Отак і мій Отець небесний буде чинити вам, якщо кожний з вас не прощатиме братові своєму з серця свого.

Причасний:

Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах (Пс 148,1). * Алилуя (х3).



DIVINE LITURGY INTENTIONS

Saturday, August 3:

- ❖ 3:00pm – Confessions
- ❖ 4:00pm – Great Vespers

Sunday, August 4:

- ❖ 8:30am – for the repose of the soul of +Delmer Yaskiw
- ❖ 10:30am – in memory of the repose of the soul of +Carol Lazaruk (1 year) and +Mary Josephs (4 years)
- ❖ 10:30am – in memory of the repose of the souls +Drande and Bibë Prenga

Monday, August 5:

- ❖ 6:00pm – Vespertal Divine Liturgy

Tuesday, August 6: FEAST OF TRANSFIGURATION

- ❖ 9:00am – for the intentions and needs of all parishioners

Wednesday, August 7:

- ❖ 9:00am – in memory of the repose of the soul of +Nadia Ilynyckyj (30 years)
- ❖ 9:00am – in memory of the repose of the soul of +Yaroslav Karatnyk (1 year)
- ❖ 9:00am – blessings on the birthday of Leonard Prenga. Mnohaya Lita!

Saturday, August 10:

- ❖ 3:00pm – Confessions
- ❖ 4:00pm – Great Vespers

Sunday, August 11:

- ❖ 8:30am – for the intentions and needs of all parishioners
- ❖ 10:30am – in memory of the repose of the souls +John and Josephine Kozak
- ❖ 10:30am – in memory of the repose of the soul of +Natalia Danielewski

Announcements and Upcoming Events

- **FEAST OF THE TRANSFIGURATION OF OUR LORD (Aug 6):** For the feast of the Transfiguration, there will be **Vespertal Divine Liturgy on August 5 at 6pm** and **Divine Liturgy on August 6 at 9am**. Please join us for this special feast day; remember to bring your fruit for blessing!
- Beginning August 1 and ending with The **Feast of the Dormition of the Most Holy Theotokos** on August 15, we engage in the Dormition Fast. This is an opportunity to increase our prayer, fasting and almsgiving. The Church asks us to fast from meat and meat products on Wednesdays and Fridays during this time.
- **NEW PASTOR ANNOUNCEMENT:** St. Stephen's would like to welcome Father Janko Herbut and his wife Dobrodijka Ana Herbut!
Rev. Janko Herbut has been appointed as Pastor of St. Stephen's effective September 1. Father Janko and Ana have two adult children, Josephine and Matthew, who will be visiting periodically. Fr. Janko Herbut was born in the city of Crvenka, former Yugoslavia, and spent his early years in the small village of Ruski Krstur as the third child of four. He pursued his high school education in Rome at Pontificio Seminario Minore Ucraino and completed his studies in philosophy and theology in Croatia in 1991. Faced with the turmoil of war, he returned to Rome and dedicated himself to teaching catechism, Ukrainian, and mathematics at the seminary until 1995. Seeking a new life in Canada, he immigrated through a Ukrainian Social Services sponsorship, and, in 1996, found love and married his wife, Ana, who had also immigrated to Edmonton. In November 11, 2000, Fr. Janko was ordained to the priesthood by Most Reverend Metropolitan Lawrence Huculak. Throughout his journey, he served parishes in the Redwater District from 2000 to 2008 and in Holy Cross Parish in Edmonton from 2008 to 2023. As of August 1st, 2023, Fr. Janko Herbut, became the Rector of the St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral.
- **ВІТАЄМО НОВОГО ПАСТОРА** Церква Св. Стефана вітає отця Янка Гербута та його дружину Добродійку Ану Гербут!
О. Янко Гербут призначений священником парафії Св. Стефана з 1 вересня.
О. Янко та Ана мають двох дорослих дітей, Жозефіну та Матвія, які періодично навідують своїх батьків.
О. Янко Гербут народився в місті Цервенка, колишня Югославія, і провів свої ранні роки в маленькому селі Раські Карстур. Він здобув середню освіту в

Римі в "Pontificio Seminario Minore Ucraino" і закінчив навчання з філософії та теології в Хорватії в 1991 році. Зіштовхнувшись з лихоліттям війни, він повернувся до Риму і присвятив себе викладанню катехизму, української мови та математики в семінарії у Хорватії до 1995 р. Він імігрував до Канади через спонсорство Української соціальної служби, шукаючи нового та кращого життя, а в 1996 р. знайшов кохання та одружився зі своєю дружиною Аною, яка також емігрувала до Едмонтону. 11 листопада 2000 року о. Янко був рукоположений на священника Високопреосвященнішим Митрополитом Лаврентієм Гуцулаком. Під час своєї подорожі він служив парафіям в окрузі Редвотер з 2000 по 2008 рік і в парафії Святого Хреста в Едмонтоні з 2008 по 2023 рік. З 1 серпня 2023 року о. Янко Гербут став Ректором Українського Католицького Собору св. Йосафата.

- **FAMILY NIGHT AND POTLUCK! Going-Away Potluck Supper for the Bombak Family**

Date: Saturday August 10, 2024 after 4pm Vespers

Location: St. Stephen Protomartyr Ukrainian Catholic Church Parish Hall

A going-away potluck supper will be held for the Bombak family on Saturday August 10, 2024.

Share a meal and fellowship with the Bombaks before they make their move east.

Please sign up to let us know what food item you will bring, and how many people will be attending.

Signup sheets will be available in the Narthex, or fill in the form online at

<https://forms.office.com/r/gk2S26vfak>

- **Прощальна вечеря з сім'єю Бомбак!**

Дата: Субота 10 серпня 2024 року.

Місце проведення: парафіяльний зал Української католицької церкви Святого Стефана.

Час: Після вечірньої служби Божої, яка відбудеться о 16.00

У Суботу, 10 серпня 2024 року, для сім'ї Бомбак відбудеться прощальна вечеря.

Розділіть трапезу та спілкування зі Сім'єю Бомбак, перш ніж вони поїдуть.

Щоб допомогти з плануванням, налаштуванням та координацією, будь ласка, запишіться на вечерю і повідомте нам, що ви зможете принести через реєстраційну форму.

Реєстраційні листи будуть доступні у холі на першому поверсі, або заповніть форму онлайн <https://forms.office.com/r/gk2S26vfak>

- **DONATION CENTRE CLOSED / Донеишен центр ЗАКРИТО:** Please note that the St. Stephens Donation Centre for newcomers from Ukraine has closed and donations are no longer accepted. A huge thank you to St. Stephens Parishioners and Non-Parishioners for the thousands of items donated in the past two years, and a special thank you to the many volunteers who helped make the Centre a success, including recent arrivals from Ukraine. Bless you all.

Зверніть увагу, що Центр пожертвувань Святого Стефана для новоприбулих з України закритий і пожертви більше не приймаються. Ми дуже вдячні парафіянам і непарафіянам Святого Стефана за тисячі речей, пожертвованих за останні два роки, і особлива подяка багатьом волонтерам, які допомогли зробити Центр успішним, включаючи тих, хто нещодавно прибув з України. Божиих вам благословінь.

- **SOUPED UP SWING:** Thank you to everyone who came to our recent swing dance night! Come join our next session on **Saturday, August 24th at 7pm.**

- **YOUNG ADULTS and WALKING WITH CHRIST YOUTH GROUP:** Meetings will not be occurring in the summer months (July and August). We encourage youth and young adults to come for vespers on Saturday evenings and join us for Souped Up Swing.

- **SUMMER WEEKDAY SERVICES: Divine Liturgies on Thursdays at 9am are CANCELED** for the summer months of July and August. Please join us for the regularly scheduled 9am Wednesday Divine Liturgies or Typikas through these summer months.

- **ASK FR MIKE: Confession:** In the 8th episode of the series, Fr Mike talks about why people should go to confession, why a priest is important, how to make a good confession, and the benefits of confession. The video can be seen here: <https://youtu.be/v27qZybm5RA>

- **PASS IT ON/KofC COATS FOR UKRAINIAN KIDS:** PASS IT ON and the Knights of Columbus (KofC) are again partnering to host a COATS FOR UKRAINIAN KIDS Winter Coat Giveaway on Sept 29, 2024 to children of Ukrainian evacuee families. The coats will be purchased through the KofC at a cost of \$29/coat or \$345 for a case of 12. Your support in the past has been greatly appreciated and is paramount to the success of this program – please be generous again this year. Thank you in advance for your donation before August 15, our KofC order date. Special donation envelopes are available for your use in the Atrium beside the Bulletins – simply toss the envelope with your donation into the collection basket during Liturgy. Clothing donations respectfully declined.